

OGGETTO: STADIO DEL NUOTO - Taranto 2026. Concorso di progettazione in due gradi a sensi dell'art. 154 comma 4 del d.lgs. n. 50/2016 per la realizzazione della piscina olimpica a Taranto e per lo svolgimento dei XX Giochi del Mediterraneo

CIG: 95999533D4

CUP: F54H22001040005

CHIARIMENTI DEL 30/01/2023

QUESITO N. 8/ QUESTION N. 8

Il costo stimato per la realizzazione dell'opera comprende già anche gli importanti lavori di scavo e movimento terra da prevedersi in relazione alla presenza del promontorio e della sezione di meta-progetto indicata?

Does the estimated cost for the construction already include the excavation and earthmoving works to be considered due to the presence of the promontory and the indicated meta-project section?

RISPOSTA N. 8/ ANSWER N. 8

Nel costo stimato per la realizzazione dell'opera sono compresi i lavori di scavo e movimento terra, come da meta-progetto presente nel DIP e nei suoi allegati.

The estimated cost for the construction includes excavation and earthmoving works, as per the meta-project in the DIP and its annexes.

QUESITO N. 9/ QUESTION N. 9

E' possibile ricevere il dettaglio della stima del costo di realizzazione dell'opera?

Is it possible to receive details of the estimated building cost?

RISPOSTA N. 9/ ANSWER N. 9

La stima del costo di realizzazione, suddivisa per categorie di opere, è quella riportata nella documentazione del concorso.

The estimated building cost, divided into categories of works, is the one included in the competition documentation.

QUESITO N. 10/ QUESTION N. 10

I prezzi applicati per la definizione del costo stimato di intervento sono aggiornati alla recente inflazione?

Are the prices considered to define the estimated cost updated to recent inflation?

RISPOSTA N. 10/ ANSWER N. 10

I prezzi applicati per la definizione del costo sono aggiornati alla recente inflazione.

The prices considered to define the cost are updated to the recent inflation.

QUESITO N. 11/ QUESTION N. 11

Sono ammessi raggruppamenti c.d. misti e dunque con più di 1 soggetto in carica per ogni categoria di opera?

Are so-called mixed groups allowed, i.e. with more than 1 person in charge for each category of work?

RISPOSTA N. 11/ ANSWER N. 11

Si rimanda a quanto previsto all'art. 3 del disciplinare di concorso.

Please refer to the art. 3 of the Competition Rules.

QUESITO N. 12/ QUESTION N. 12

In merito ai "Requisiti di capacità tecnica e professionale", e più specificatamente ai servizi relativi a lavori appartenenti alla ID-Opera E.12, si chiede se sia possibile presentare dei servizi relativi a lavori appartenenti ad una categoria superiore?

With reference to the "Technical and professional requirements", and more specifically to the services relating to works belonging to the ID-Work E.12, is it possible to consider services relating to works belonging to a higher category?

RISPOSTA N. 12/ ANSWER N. 12

In conformità a quanto indicato nella parte V, par. 1 delle Linee Guida n. 1 emanate dall'ANAC, sono da ritenersi idonei a comprovare i requisiti richiesti nell'ambito delle categorie "Edilizia", i servizi svolti per opere anche con diversa destinazione funzionale, purché il relativo grado di complessità sia almeno pari a quello corrispondente alle opere oggetto dei servizi.

In compliance with what is indicated in part V, par. 1 of the Guidelines n. 1 issued by the ANAC, are to be considered suitable to prove the requisites required within the "Construction" categories, the services performed for works also with different functional destination, with the relative degree of complexity at least equal to that corresponding to the works object of services.

QUESITO N. 13/ QUESTION N. 13

Con riferimento all'edificio esistente denominato "Torre d'Ayala" si chiede di precisare se le aree indicate in giallo ed in verde e rispettivamente denominate "autorimessa" e "superfetazioni" siano entrambe da considerarsi di scarso valore storico-architettonico e dunque eventualmente trasformabili mediante demolizione e ricostruzione.

With reference to the existing building called "Torre d'Ayala" we ask you to clarify whether the areas indicated in yellow and green and respectively called "autorimessa" and "superfetazioni" are both to be considered of little historical-architectural value and therefore possibly transformable through demolition and reconstruction.

RISPOSTA N. 13/ ANSWER N. 13

Come specificato nel Documento di indirizzo alla progettazione (DIP), al paragrafo 5.1, il restauro di Torre d'Ayala non è oggetto di concorso, ma rientra nel quadro strategico di interventi finalizzati alla valorizzazione dell'area.

As specified in the DIP document, in paragraph 5.1, the restoration of Torre d'Ayala is not the subject of the competition, but it is included in the strategic framework of interventions aimed at enhancing the area.

QUESITO N. 14/ QUESTION N. 14

Se in prima fase si partecipa come raggruppamento temporaneo da costituirsi, il capogruppo, che dalla prima alla seconda fase deve essere lo stesso, deve possedere requisiti tecnici ed economici?

If in the first phase one participates as a temporary group to be set up, must the group leader, who must be the same from the first to the second phase, possess technical and economic requirements?

RISPOSTA N. 14/ ANSWER N. 14

Tra primo e secondo grado il concorrente, singolo o in forma associata, potrà modificare la propria composizione esclusivamente in senso additivo: il concorrente singolo potrà partecipare in raggruppamento con altri soggetti, fermo restando il suo ruolo di capogruppo e purché tali soggetti non abbiano già partecipato ad alcun titolo al primo grado di Concorso.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, si dovrà provvedere alla costituzione formale dello stesso prima della stipulazione del contratto. Al riguardo si precisa che la mandataria del raggruppamento potrà non coincidere con il capogruppo indicato dal concorrente in fase di iscrizione al Concorso, che non potrà essere modificato fino al termine del Concorso. Relativamente ai requisiti speciali posseduti dai raggruppamenti temporanei si rimanda a quanto previsto all'art. 24 del disciplinare di concorso.

Among first level and second level the competitor, in a single or associated form, may modify his composition exclusively in the additive sense: the individual competitor can participate in grouping with other subjects, notwithstanding his role of parent group and provided that these subjects have not already participated in the first level of Competition.

In the case of temporary grouping, it will be necessary to provide for its formal establishment before the stipulation of the contract. In this regard, it should be noted that the agent of the group may not coincide with the group leader indicated by the participant during the competition registration phase, which cannot be changed until the end of the competition. With regard to the special requirements possessed by temporary groupings, please refer to the provisions of art. 24 of the competition rules.

QUESITO N. 15/ QUESTION N. 15

Se in prima fase partecipo come libero professionista, in seconda fase, componendo un raggruppamento temporaneo dove il capogruppo corrisponde al libero professionista che ha partecipato in prima fase, quest'ultimo deve possedere tutti i requisiti tecnico economici?

If in the first phase I participate as a freelancer, in the second phase, composing a temporary group where the group leader corresponds to the freelancer who participated in the first phase, must the freelancer possess all the technical and economic requirements?

RISPOSTA N. 15/ ANSWER N. 15

Tra primo e secondo grado il concorrente, singolo o in forma associata, potrà modificare la propria composizione esclusivamente in senso additivo: il concorrente singolo potrà partecipare in raggruppamento con altri soggetti, fermo restando il suo ruolo di capogruppo e purché tali soggetti non abbiano già partecipato ad alcun titolo al primo grado di Concorso.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, si dovrà provvedere alla costituzione formale dello stesso prima della stipulazione del contratto. Al riguardo si precisa che la mandataria del raggruppamento potrà non coincidere con il capogruppo indicato dal concorrente in fase di iscrizione al Concorso, che non potrà essere modificato fino al termine del Concorso. Relativamente ai requisiti speciali posseduti dai raggruppamenti temporanei si rimanda a quanto previsto all'art. 24 del disciplinare di concorso.

Among first level and second level the competitor, in a single or associated form, may modify his composition exclusively in the additive sense: the individual competitor can participate in grouping with other subjects, notwithstanding his role of parent group and provided that these subjects have not already participated in the first level of Competition.

In the case of temporary grouping, it will be necessary to provide for its formal establishment before the stipulation of the contract. In this regard, it should be noted that the agent of the group may not coincide with the group leader indicated by the participant during the competition registration phase, which cannot be changed until the end of the competition. With regard to the special requirements possessed by temporary groupings, please refer to the provisions of art. 24 of the competition rules.

QUESITO N. 16/ QUESTION N. 16

Il muro preesistente nel lotto può essere integrato all'interno del progetto architettonico delle piscine? In caso c'è una distanza minima da rispettare?

Can the pre-existing wall on the lot be integrated into the architectural design of the swimming pools? Is there a minimum distance to respect?

RISPOSTA N. 16/ ANSWER N. 16

Come specificato nel DIP e i suoi allegati la proposta dovrà perseguire anche il principio di valorizzazione delle preesistenze storiche; nello specifico non è prevista una distanza minima da rispettare per il muro, ma dovrà essere calcolata una distanza opportuna per la tutela del muro storico e necessaria per le operazioni di manutenzione e conservazione.

As specified in the DIP and its annexes, the proposal has also to pursue the enhancement of the historical pre-existences; in detail there is no minimum distance to be respected from the wall but an appropriate distance must be calculated for the protection of the historic wall and necessary for maintenance and conservation operations.

QUESITO N. 17/ QUESTION N. 17

L'art. 1 del bando prevede quanto segue: "Il costo massimo dell'intervento da realizzare (quadro economico, comprensivo di importo dei lavori, costi di progettazione, direzione lavori, collaudi, costi per la sicurezza, spese del concorso e somme a disposizione della Stazione Appaltante) è fissato nell'importo di € 15.700.000,00 oltre IVA". Nella tabella successiva ed anche nell'allegato calcolo degli onorari, l'importo di € 15.700.000,00 pare invece riferito ai soli lavori (inclusi costi della sicurezza). Si chiede dunque conferma che l'importo dei soli lavori sia pari ad € 15.700.000,00 e che tutte le somme a disposizione (costo concorso, onorari, pubblicità, imprevisti, iva, etc.) non siano da ricomprendersi in tale importo, ma costituiscano ulteriore importo in aggiunta all'importo delle opere pari a € 15.700.000,00.

The art. 1 of the Competition Rules document provides as follows: "The maximum cost of the intervention to be carried out (economic framework, including amount of work, planning costs, construction supervision, testing, security costs, Competition costs and sums available to the Contracting Entity) is fixed at the amount of € 15.700.000,00 over VAT."

In the following table and also in the attached calculation document, the amount of € 15,700,000.00 appears to refer only to the works (including safety costs). We therefore ask for confirmation that the amount of the works is equal to € 15,700,000.00 and that all the sums available (competition cost, fees, advertising, contingencies, VAT, etc.) are not to be included in this amount, but constitute an additional amount in addition to the amount of the works equal to €15,700,000.00.

RISPOSTA N. 17/ ANSWER N. 17

Si conferma che l'importo stimato pari a € 15.700.000,00 si riferisce ai soli lavori.

It is confirmed that the estimated amount of €15,700,000.00 refers only to the works.

QUESITO N. 18/ QUESTION N. 18

Buongiorno, l'accesso a SUD vicino al parcheggio che nel progetto di fattibilità è indicato con il numero 5, sarà un accesso pedonale oppure anche carrabile? Grazie

Good morning, will the SOUTH access near the car park which is indicated with number 5 in the feasibility project, be a pedestrian access or also a vehicular one? Thank you

RISPOSTA N. 18/ ANSWER N. 18

Come indicato nel DIP e nei suoi allegati l'accesso in corrispondenza del parcheggio n.5 (P2) dovrà essere sia pedonale che carrabile.

As indicated in the DIP document and its attachments, the access to the parking area no. 5 (P2) must be both pedestrian and vehicular.

F.to il Responsabile del Procedimento

Ing. Raffaele SANNICANDRO